

Transliteraadin. Cap. 3 Ejercicio IV Freddie Colón

3.1. Idete putapen agapen dedo ken emin jo
Pater ina Tekna Zeon Klezomen, kai esmen.

Dia touto jo kosmos ou ginoskei emas oti ouk
egno auton.

2- AgapetoI, nun Tekna Zeon, esmen, kai oupo
Efaneroze ti Esomeza, oidamen oti zan
faneroze omoloi auto Esomeza, oti opsomesa
auton karos estin.

9.	αὐτός	A	F		3	P	αὐτός	las.
10.	προφητῶν	N	M		1	S	προφητῶν	de Profetas

**Ejercicio III – Conteste las siguientes preguntas sobre gramática:
(Valor 18 puntos: a punto cada uno)**

1. ¿Por qué se usan los pronombres? Para reemplazar a un sustantivo

2. ¿Qué es un antecedente? Palabra que se utiliza como
pronombre

3. ¿Los pronombres de primera y segunda persona tienen género (Sí o No)? NO

4. ¿Los pronombres de tercera persona tienen género (Sí o No)?
SI

5. Cuando αὐτός funciona como un adjetivo intensivo normalmente está en la posición de un adjetivo predicativo? Tiene el artículo (Sí o No)? ¿Cómo lo traducimos? mismo/a

6. Cuando αὐτός funciona como un adjetivo idéntico normalmente está en la posición de un adjetivo atributivo. ¿Tiene el artículo (Sí o No)? ¿Cómo lo traducimos?
mismo/a

1. ¿Cómo se escribe el pronombre reflexivo? ¿Cómo lo traducimos?

se forma agregando las desinencias normales.
En el singular hay formas distintas para la 1ª, 2ª y 3ª persona, pero en el plural solamente hay una.

8. ¿Cómo se escribe el pronombre recíproco? ¿Cómo lo traducimos?

se forma agregando las desinencias normales
ἑαυτοῖς y οἑαυτῶν y se traduce: los unos de/los otros.

9. αὐτός concuerda con el género gramatical de su antecedente.

Ejercicio IV - Traduzca los siguientes versículos (¡Siga analizando cada palabra!):

Traduzca las oraciones y describa gramaticalmente los verbos, sustantivos, pronombres, artículos y/o adjetivos subrayados siguiendo el ejemplo de la primera oración. (Valor 69 puntos: un punto por cada sección de la descripción gramatical y tres por la traducción.)

*En el caso de que la traducción de alguna palabra o frase no se haya discutido en la clase, ésta se incluye entre paréntesis.

Ejemplo:

PIA 1P de γινώσκω verbo		PIA 1P de ἀγαπᾶω verbo	ANS de τό artículo	GMS de ὁ θεός artículo sustantiv o
-------------------------------	--	---------------------------------	--------------------------	---

ουτω

(esto)

6

Respuesta: en esto conocemos que amamos los hijos de Dios...

INS

1) οὐ πιστεύεις ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ πατρὶ (padre) καὶ ὁ πατὴρ (padre) ἐν ἐμοὶ ἐστίν; τὰ ρήματα (la palabra) ἃ (que) ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἅπ' ἐμαυτοῦ οὐ λαλῶ, ὁ δὲ πατὴρ (padre) ἐν ἐμοὶ μένων (quien mora) ποιεῖ τὰ ἔργα αὐτοῦ.

No crees que yo en el padre y el padre en mi, esta hablando? la palabra que yo estoy hablando a ustedes de mi mismo estoy hablando. el padre en mi quien mora el este, hablando las obras.

INP

2) καὶ ἡμεῖς ἐγνώκαμεν (hemos conocido) καὶ πεπιστεύκαμεν (hemos creído) τὴν ἀγάπην ἣν (que) ἔχει ὁ θεὸς ἐν ἡμῖν. Ὁ θεὸς ἀγάπη ἐστίν, καὶ ὁ μένων (el que permanece) ἐν τῇ ἀγάπῃ ἐν τῷ θεῷ μένει καὶ ὁ θεὸς ἐν αὐτῷ μένει.

3DS

Y nosotros hemos conocido y hemos creído el amor que esta teniendo el Dios en nosotros. El Dios amor esta y el que permanece en el amor en el Dios permanece y de Dios en el permanece.

3AP

3) λέγει κύριος: διδοὺς (pondré) νόμους μου εἰς τὴν διάνοιαν (mente) αὐτῶν καὶ ἐπὶ καρδίας αὐτῶν ἐπιγράψω (escribiré) αὐτούς, καὶ ἔσομαι (seré) αὐτοῖς εἰς θεόν, καὶ αὐτοὶ ἔσονται (serán) μοι εἰς λαόν.

3DP

dic esta diciendo señor pondre leyes de mi en por la mente de ellos y sobre corazones de ellos escribiré ellos y seré a ellos un Dios, y ellos serán a mi un pueblo.

Ejercicio II – Tablas:

Conjuge los verbos y describa los sustantivos de la siguiente tabla; vienen los dos en la misma tabla. **Valor: 55 puntos (punto cada uno)**

Observe los primeros dos como ejemplo:

	Palabra	Tiempo / Caso	Modo / Género	Voz	Persona	Número	Forma Léxic a	Significado de la Palabra
	βλέπομεν	P	I	A	1	P	βλέπω	vemos
	αὐτῶ	D	M o N		3	S	αὐτός	a él / a ello
1.	Σου	G			2	S	σου	de ti
2.	ἡμῶν	G			1	P	ἡμεῖς	a nosotros
3.	ὑμῶν	N			2	P	ὑμεῖς	de ustedes
4.	αὐταῖς	D	F		3	P	αὐτὸς	ellas
5.	ἄλλους	A	M		3	P	οἱ	multitud
6.	Σε	A			2	S	σε	Te
7.	αὐτό	N	N		3	S	αὐτός	ello

Segunda persona plural

2NP	ὑμεῖς	vosotros
2GP	ὑμῶν	de ustedes
2DP	ὑμῖν	a vosotros
2AP	υμας	os

Tercera persona singular y plural

	Masc.		Fem.		Neut.
3NS	αὐτός	él	αὐτή	ella	αὐτό
3GS	αὐτοῦ	de él	αὐτῆς	a ella	αὐτοῦ
3DS	αὐτῷ	a él	αὐτῇ		αὐτῆς
3AS	αὐτόν	le	αὐτήν	la	αὐτό
3NP	αὐτοί	ellos	αὐταί	ellas	αὐτά
3GP	αὐτῶν	de ellos	αὐτῶν	de ellas	αὐτῶν
3DP	αὐτοῖς	a ellos	αὐταῖς	a ellas	αὐτοῖς
3AP	αὐτούς	los	αὐτάς	las	αὐτά

segunda persona plural

2NP	ὑμεῖς	vosotros
2GP	ὑμῶν	de ustedes
2DP	ὑμῖν	a vosotros
2AP	ὑμᾶς	os

tercera persona singular y plural

	Masc.		Fem.		Neut.
3NS	αὐτός	ἐ	αὐτή	ella	αὐτό
3GS	αὐτοῦ	de ἐ	αὐτῆς	de ella	αὐτοῦ
3DS	αὐτῷ	a ἐ	αὐτῇ	a ella	αὐτῷ
3AS	αὐτόν	le	αὐτήν	la	αὐτό
3NP	αὐτοί	ellos	αὐταί	ellas	αὐτά
3GP	αὐτῶν	de ellos	αὐτῶν	de ellas	αὐτῶν
3DP	αὐτοῖς	a ellos	αὐταῖς	a ellas	αὐτοῖς
3AP	αὐτούς	los	αὐτάς	las	αὐτά

(Valor: 30 puntos – medio punto cada uno)

Primera persona singular

1NS	ἔγω	yo
1GS	μου (ἐμοῦ)	de mi
1DS	μοι (ἐμοί)	a mi
1AS	με (ἐμέ)	me

Primera persona plural

1NP	ἡμεῖς	nosotros
1GP	ἡμῶν	de nosotros
1DP	ἡμῖν	a nosotros
1AP	ἡμας	NOS

Segunda persona singular

2NS	σύ	tu
2GS	σου (σοῦ)	de ti
2DS	σοι (σοί)	a ti
2AS	σε (σέ)	te